

Chapter (51) Sūrat I-Dhāriyāt (The Winnowing Winds)

Translation Arabic word Grammar

(51:1:1) wal-dhāriyāti By those scattering,	 <p>وَالذَّرِيَّتِ N CONJ</p>	<p>CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive feminine plural active participle الواو عاطفة اسم مجرور</p>
(51:1:2) dharwan dispersing,	 <p>ذَرَوْا N</p>	<p>N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب</p>
(51:2:1) fal-hāmilāti And those carrying	 <p>فَالْحَامِلَاتِ N CONJ</p>	<p>CONJ – prefixed conjunction fa (and) N – genitive feminine plural active participle الفاء عاطفة اسم مجرور</p>
(51:2:2) wiq'ran a load,	 <p>وَقُرًّا N</p>	<p>N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب</p>
(51:3:1) fal-jāriyāti And those sailing	 <p>فَالْجَارِيَّتِ N CONJ</p>	<p>CONJ – prefixed conjunction fa (and) N – genitive feminine plural active participle الفاء عاطفة اسم مجرور</p>
(51:3:2) yus'ran (with) ease,	 <p>يُسْرًا N</p>	<p>N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب</p>

(51:4:1)
[fal-muqasimāti](#)
And those
distributing

فَالْمُقَسِّمَاتِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
N – genitive feminine plural (form II)
active participle
الفاء عاطفة
اسم مجرور

(51:4:2)
[amran](#)
Command,

أَمْرًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(51:5:1)
innamā
Indeed, what

إِنَّمَا
PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكفوفة

(51:5:2)
[tū 'adūna](#)
you are promised

تُوَعَدُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
محل رفع نائب فاعل

(51:5:3)
[lasādiqun](#)
(is) surely true,

لَصَادِقٌ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine indefinite active
participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(51:6:1)
wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(51:6:2)
[l-dīna](#)
the Judgment

الدِّينِ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(51:6:3)

[lawāqi'un](#)

(is) surely to occur.



EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine indefinite active participle

اللام التوكيد
اسم مرفوع

(51:7:1)

[wal-samāi](#)

By the heaven



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(51:7:2)

dhāti

full of



N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(51:7:3)

[l-hubuki](#)

pathways.



N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(51:8:1)

innakum

Indeed, you



ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(51:8:2)

laft

(are) surely in



EMPH – emphatic prefix lām

P – preposition

اللام التوكيد
حرف جر

(51:8:3)

[qawlin](#)

a speech



N – genitive masculine indefinite verbal noun

اسم مجرور

(51:8:4)
[mukh'talifin](#)
differing.



N – genitive masculine indefinite (form VIII) active participle
اسم مجرور

(51:9:1)
[yu'faku](#)
Deluded away



V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(51:9:2)
'anhu
from it



P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(51:9:3)
man
(is he) who



REL – relative pronoun
اسم موصول

(51:9:4)
[ufika](#)
is deluded.



V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(51:10:1)
[qutila](#)
Cursed be



V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(51:10:2)
[l-kharāṣūna](#)
the liars,



N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(51:11:1)
[alladhīna](#)
Those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(51:11:2)
hum
[they]

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(51:11:3)
fī
(are) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(51:11:4)
[ghamratin](#)
flood

غَمْرَةٍ
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(51:11:5)
[sāhūna](#)
(of) heedlessness.

سَاهُونَ
N

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع

(51:12:1)
[yasalūna](#)
They ask,

يَسْأَلُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:12:2)
ayyāna
"When

أَيَّانَ
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(51:12:3)
[yawmu](#)
(is the) Day

يَوْمٌ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(51:12:4)
[l-dīni](#)
(of) Judgment?"

الدِّينِ
١٢
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(51:13:1)
[yawma](#)
A Day,

يَوْمٌ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(51:13:2)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(51:13:3)
'alā
over

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(51:13:4)
[l-nāri](#)
the Fire

النَّارِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(51:13:5)
[yuf'tanūna](#)
will be tried,

يُفْتَنُونَ
١٣
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
محل رفع نائب فاعل

(51:14:1)

[dhūqū](#)

"Taste

ذُوقُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:14:2)

[fit'natakum](#)

your trial.

فِتْنَتِكُمْ
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:14:3)

[hādhā](#)

This

هَذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun

اسم إشارة

(51:14:4)

[alladhī](#)

(is) what

الَّذِي
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(51:14:5)

[kuntum](#)

you were

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(51:14:6)

[bihi](#)

for it

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار ومجرور

(51:14:7)

[tasta'jilūna](#)

seeking to hasten."

تَسْتَعْجِلُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:15:1)

inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(51:15:2)

[l-mutaqīna](#)
the righteous

الْمُتَّقِينَ
N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle
اسم منصوب

(51:15:3)

fī
(will be) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(51:15:4)

[jannātin](#)
Gardens

جَنَّاتٍ
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(51:15:5)

[wa'uyūnin](#)
and springs,

وَعُيُونٍ
15 N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(51:16:1)

[ākhidhīna](#)
Taking

ءَاخِذِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(51:16:2)

mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(51:16:3)

[ātāhum](#)

their Lord has
given them.

آتَاهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(51:16:4)

[rabbuhum](#)

their Lord has
given them.

رَبُّهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(51:16:5)

[innahum](#)

Indeed, they

إِنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(51:16:6)

[kānū](#)

were

كَانُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(51:16:7)

[qabla](#)

before

قَبْلَ
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(51:16:8)

[dhālika](#)

that

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم إشارة

(51:16:9)
[muh'sinīna](#)
good-doers.

مُحْسِنِينَ
١٦
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(51:17:1)
[kānū](#)
They used to

كَانُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(51:17:2)
[qalīlan](#)
little

قَلِيلًا
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(51:17:3)
mina
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(51:17:4)
[al-layli](#)
the night

الَّيْلِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(51:17:5)
mā
[what]

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(51:17:6)
[yahja'ūna](#)
sleep.

يَهْجَعُونَ
١٧
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:18:1)
[wabil-ashāri](#)
And in the hours
before dawn

وَبِالْأَسْحَارِ
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
→ [Dawn](#)
الواو عاطفة
جار ومجرور

(51:18:2)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(51:18:3)
[yastaghfirūna](#)
would ask
forgiveness,

يَسْتَغْفِرُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:19:1)
wafi
And in

وَفِي
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(51:19:2)
[amwālihim](#)
their wealth

أَمْوَالِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:19:3)
[haqqun](#)
(was the) right

حَقٌّ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(51:19:4)
[lilssāili](#)

لِلسَّائِلِ
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine active participle
جار ومجرور

(of) those who
asked

(51:19:5)

[wal-mahrūmi](#)

and the deprived.



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine passive participle
الواو عاطفة
اسم مجرور

(51:20:1)

wafī

And in



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(51:20:2)

[l-ardi](#)

the earth



N – genitive feminine noun → [Earth](#)
اسم مجرور

(51:20:3)

[āyātun](#)

(are) signs



N – nominative feminine plural indefinite
noun
اسم مرفوع

(51:20:4)

[lil'mūqinīna](#)

for those who are
certain,



P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
جار ومجرور

(51:21:1)

wafī

And in



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(51:21:2)
[anfusikum](#)
yourselves.

أَنْفُسِكُمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:21:3)
afalā
Then will not

أَفَلَا
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(51:21:4)
[tub'sirūna](#)
you see?

تُبْصِرُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:22:1)
wafī
And in

وَفِي
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(51:22:2)
[l-samāi](#)
the heaven

السَّمَاءِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(51:22:3)
[riz'qukum](#)
(is) your provision

رِزْقِكُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:22:4)
wamā
and what

وَمَا
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(51:22:5)
[tū'adūna](#)
you are promised.

تُوَعَدُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
محل رفع نائب فاعل

(51:23:1)
[fawarabbi](#)
Then by (the) Lord

فَوَرَبِّ
N P REM

REM – prefixed resumption particle
P – prefixed preposition wa (oath)
N – genitive masculine noun
الفاء استئنافية
جار ومجرور

(51:23:2)
[l-samāi](#)
(of) the heaven

السَّمَاءِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(51:23:3)
[wal-ardi](#)
and the earth,

وَالْأَرْضِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(51:23:4)
innahu
indeed, it

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(51:23:5)
[lahaqun](#)
(is) surely (the)
truth

لَحَقٌ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine indefinite noun
اللام التوكيد
اسم مرفوع

(51:23:6)

[mith'la](#)

(just) as

مِثْلٌ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(51:23:7)

mā

[what]

مَا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(51:23:8)

annakum

you

أَنْكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(51:23:9)

[tantiqūna](#)

speak.

تَنْطِقُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:24:1)

hal

Has

هَلْ
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(51:24:2)

[atāka](#)

reached you

أَتَاكَ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular

object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(51:24:3)

[hadīthu](#)

(the) narration

حَدِيثٌ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(51:24:4)
[dayfi](#)
(of the) guests

ضَيْفٍ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(51:24:5)
[ib'rāhīma](#)
(of) Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ
PN

PN – genitive masculine proper noun
→ [Ibrahim](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(51:24:6)
[l-muk'ramīna](#)
the honored?

الْمُكْرَمِينَ
ADJ

ADJ – genitive masculine plural (form IV)
passive participle
صفة مجرورة

(51:25:1)
[idh](#)
When

إِذٍ
T

T – time adverb
ظرف زمان

(51:25:2)
[dakhalū](#)
they entered

دَخَلُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:25:3)
'alayhi
upon him

عَلَيْهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(51:25:4)
[faqālū](#)
and said,

فَقَالُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:25:5)

[salāman](#)

"Peace."

سَلَامًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(51:25:6)

[qāla](#)

He said,

قَالَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(51:25:7)

[salāmun](#)

"Peace,

سَلَامٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(51:25:8)

[qawmun](#)

a people

قَوْمٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(51:25:9)

[munkarūna](#)

unknown."

مُنْكَرُونَ



N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle

اسم مرفوع

(51:26:1)

[farāgha](#)

Then he went

فَرَاحَ

V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(51:26:2)

[ilā](#)

to

إِلَى

P

P – preposition

حرف جر

(51:26:3)
[ahlihi](#)
his household

أَهْلِيهِ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(51:26:4)
[fajāa](#)
and came

فَجَاءَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الفاء عاطفة
فعل ماض

(51:26:5)
[bi 'ij'lin](#)
with a calf

بِعِجْلٍ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite noun
جار ومجرور

(51:26:6)
[samīnin](#)
fat,

سَمِينٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective
صفة مجرورة

(51:27:1)
[faqarrabahu](#)
And he placed it
near

فَقَرَّبَهُ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular (form
II) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(51:27:2)
[ilayhim](#)
[to] them,

إِلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار ومجرور

(51:27:3)

[qāla](#)

he said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(51:27:4)

alā

"Will not

أَلَا
• •
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(51:27:5)

[takulūna](#)

you eat?"

تَأْكُلُونَ
• •
٢٧ PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:28:1)

[fa-awjasa](#)

Then he felt

فَأَوْجَسَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(51:28:2)

min'hum

from them

مِنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

جار ومجرور

(51:28:3)

[khīfatan](#)

a fear.

خِيفَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(51:28:4)

[qālū](#)

They said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:28:5)

lā

"(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهى

(51:28:6)

[takhaf](#)

fear,"

تَخَفَ
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(51:28:7)

[wabasharūhu](#)

and they gave him

glad tidings

• • •
PRON PRON V CONJ
وَبَشَّرُوهُ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form II)

perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(51:28:8)

[bighulāmin](#)

of a son

بِغُلَامٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(51:28:9)

[‘alīmin](#)

learned.

عَلِيمٍ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(51:29:1)

[fa-aqbalati](#)

Then came forward

فَأَقْبَلَتِ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular (form

IV) perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(51:29:2)
[im'ra-atuhu](#)
his wife

أَمْرًا تَهُ
• •
PRON N

N – nominative feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(51:29:3)
fī
with

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(51:29:4)
[sarratin](#)
a loud voice,

صَرَاتٍ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(51:29:5)
[faṣakkat](#)
and struck

فَصَكَّتْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect
verb
الفاء عاطفة
فعل ماض

(51:29:6)
[wajhahā](#)
her face

وَجْهَهَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular
possessive pronoun
اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(51:29:7)
[waqālat](#)
and she said,

وَقَالَتْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect
verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(51:29:8)
['ajūzun](#)
"An old woman

عَجُوزٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(51:29:9)

[‘aqīmun](#)
barren!"

عَقِيمٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(51:30:1)

[qālū](#)
They said,

قَالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:30:2)

kadhāliki
"Thus

كَذَلِكَ
DEM P

P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
جار ومجرور

(51:30:3)

[qāla](#)
said

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(51:30:4)

[rabbuki](#)
your Lord.

رَبُّكَ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person feminine singular
possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:30:5)

innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(51:30:6)

huwa
[He]

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(51:30:7)

[l-hakīmu](#)

(is) the All-Wise,

الْحَكِيمُ
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(51:30:8)

[l-'alīmu](#)

the All-Knower."

الْعَلِيمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(51:31:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(51:31:2)

famā

"Then what

فَمَا
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استئنافية

اسم موصول

(51:31:3)

[khatbukum](#)

(is) your mission,

خَطْبُكُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(51:31:4)

ayyuhā

O messengers?"

أَيُّهَا
N

N – nominative noun

اسم مرفوع

(51:31:5)

[l-mur'salūna](#)

O messengers?"

الْمُرْسَلُونَ
N

N – nominative masculine plural (form IV)

passive participle

اسم مرفوع

(51:32:1)

[qālū](#)

They said,

قَالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:32:2)

innā

"Indeed, we

إِنَّا
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(51:32:3)

[ur'sil'nā](#)

[we] have been sent

أُرْسِلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(51:32:4)

[ilā](#)

to

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(51:32:5)

[qawmin](#)

a people

قَوْمٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(51:32:6)

[muj'rimāna](#)

criminal,

مُجْرِمِينَ
N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(51:33:1)

[linur'sila](#)

That we may send down

لِنُرْسِلَ
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

اللام التعليل

فعل مضارع منصوب

(51:33:2)
'alayhim
upon them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار ومجرور

(51:33:3)
[hijāratān](#)
stones

حِجَارَةٌ
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(51:33:4)
min
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(51:33:5)
[tīnin](#)
clay,

طين
٣٣
N

N – genitive masculine indefinite noun
→ [Clay](#)
اسم مجرور

(51:34:1)
[musawwamatan](#)
Marked

مُسَوَّمَةٌ
N

N – accusative feminine indefinite (form II) passive participle
اسم منصوب

(51:34:2)
['inda](#)
by your Lord

عِنْدَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(51:34:3)
[rabbika](#)
by your Lord

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:34:4)
[li'l'mus'rifīna](#)
for the
transgressors."

لِلْمُسْرِفِينَ
٣٤
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
جار ومجرور

(51:35:1)
[fa-akhrajnā](#)
Then We brought
out

فَأَخْرَجْنَا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form IV) perfect
verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:35:2)
man
(those) who

مَنْ
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(51:35:3)
[kāna](#)
were

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(51:35:4)
fihā
therein

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار ومجرور

(51:35:5)
mina
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(51:35:6)
[l-mu'minīna](#)
the believers.

الْمُؤْمِنِينَ
٣٥
N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(51:36:1)

famā

But not

فَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

(51:36:2)

[wajadnā](#)

We found

وَجَدْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:36:3)

fihā

therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

جار ومجرور

(51:36:4)

[ghayra](#)

other than

غَيْرٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(51:36:5)

[baytin](#)

a house

بَيْتٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(51:36:6)

mina

of

مِّنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(51:36:7)

[l-mus'limīna](#)

the Muslims.

الْمُسْلِمِينَ
•
PN
٣٦

PN – genitive masculine plural (form IV)

active participle → [Islam](#)

اسم علم مجرور

(51:37:1)
[wataraknā](#)
And We left

وَتَرَكْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:37:2)
fihā
therein

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار ومجرور

(51:37:3)
[āyatan](#)
a Sign

آيَةً
N

N – accusative feminine singular indefinite
noun
اسم منصوب

(51:37:4)
[lilladhīna](#)
for those who

لِلَّذِينَ
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – masculine plural relative pronoun
جار ومجرور

(51:37:5)
[yakhāfūna](#)
fear

يَخَافُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:37:6)
[l-'adhāba](#)
the punishment

الْعَذَابِ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(51:37:7)
[l-alīma](#)
the painful.

الْأَلِيمِ
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
adjective
صفة منصوبة

(51:38:1)

wafī
And in

وَفِي
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(51:38:2)

mūsā
Musa,

مُوسَى
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Musa](#)

اسم علم مجرور

(51:38:3)

[idh](#)
when

إِذْ
T

T – time adverb

ظرف زمان

(51:38:4)

[arsalnāhu](#)
We sent him

أَرْسَلْنَاهُ
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(51:38:5)

[ilā](#)
to

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(51:38:6)

fir'awna
Firaun

فِرْعَوْنَ
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Pharaoh](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(51:38:7)

[bisul'tānin](#)
with an authority

بِسُلْطٰنٍ
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(51:38:8)

[mubīnin](#)

clear.



N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مجرور

(51:39:1)

[fatawallā](#)

But he turned away



REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(51:39:2)

[biruk'nihi](#)

with his supporters



P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(51:39:3)

[waqāla](#)

and said,



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(51:39:4)

[sāhirun](#)

"A magician



N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(51:39:5)

aw

or



CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(51:39:6)

[majnūnun](#)

a madman."



N – nominative masculine indefinite
passive participle
اسم مرفوع

(51:40:1)

[fa-akhadhnāhu](#)

So We took him



REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(51:40:2)

[wajunūdahu](#)

and his hosts



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:40:3)

[fanabadhnāhum](#)

and threw them



CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(51:40:4)

fī

into



P – preposition
حرف جر

(51:40:5)

[l-yami](#)
the sea,

الْيَمِّ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(51:40:6)

wahuwa
while he

وَهُوَ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(51:40:7)

[mulīmun](#)
(was)
blameworthy.

مُلِيمٌ
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(51:41:1)

wafī
And in

وَفِي
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(51:41:2)

['ādin](#)
Aad,

عَادٍ
PN

PN – genitive proper noun → [Aad](#)
اسم علم مجرور

(51:41:3)

[idh](#)
when

إِذْ
T

T – time adverb
ظرف زمان

(51:41:4)

[arsalnā](#)
We sent

أَرْسَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:41:5)
‘alayhimu
against them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار ومجرور

(51:41:6)
[l-rīha](#)
the wind

الرِّيحِ
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(51:41:7)
[l-‘aqīma](#)
the barren.

الْعَقِيمِ
٤١
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
adjective
صفة منصوبة

(51:42:1)
mā
Not

مَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(51:42:2)
[tadharu](#)
it left

تَذَرُ
V

V – 3rd person feminine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(51:42:3)
min
any

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(51:42:4)
[shayin](#)
thing

شَيْءٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(51:42:5)

[atat](#)

it came

أَتَتْ
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(51:42:6)

'alayhi

upon it,

عَلَيْهِ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

جار ومجرور

(51:42:7)

[illā](#)

but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(51:42:8)

[ja'alathu](#)

it made it

جَعَلَتْهُ
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(51:42:9)

[kal-ramīmi](#)

like disintegrated

ruins.

كَالرَّمِيمِ
N P

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(51:43:1)

wafi

And in

وَفِي
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(51:43:2)

thamūda

Thamud,

ثَمُودَ
PN

PN – genitive proper noun → [Thamud](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(51:43:3)

[idh](#)

when

إِذْ
T

T – time adverb

ظرف زمان

(51:43:4)

[qīla](#)

was said

قِيلَ
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(51:43:5)

lahum

to them,

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(51:43:6)

[tamatta'ū](#)

"Enjoy

(yourselves)

تَمَتَّعُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:43:7)

ḥattā

for

حَتَّى
P

P – preposition

حرف جر

(51:43:8)

[hīnin](#)

a time."

حِينَ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(51:44:1)

[fa'ataw](#)

But they rebelled

فَعَتَوْا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:44:2)
'an
against

عَنْ
P

P – preposition
حرف جر

(51:44:3)
[amri](#)
(the) Command

أَمْرٍ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(51:44:4)
[rabbihim](#)
(of) their Lord,

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:44:5)
[fa-akhadhathumu](#)
so seized them

فَأَخَذَتْهُمُ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular perfect
verb
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(51:44:6)
[l-sā'iqatu](#)
the thunderbolt

الصَّعِقَةُ
N

N – nominative feminine singular noun
→ [Lightning](#)
اسم مرفوع

(51:44:7)
wahum
while they

وَهُمْ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(51:44:8)
[yanzurūna](#)
were looking.



V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:45:1)
famā
Then not



REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(51:45:2)
[is'tatā'ū](#)
they were able to



V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:45:3)
min
[of]



P – preposition
حرف جر

(51:45:4)
[qiyāmin](#)
stand



N – genitive masculine plural indefinite active participle
اسم مجرور

(51:45:5)
wamā
and not



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(51:45:6)
[kānū](#)
they could



V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(51:45:7)
[muntashirina](#)
help themselves.

مُنْتَصِرِينَ
٤٥
N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle
اسم منصوب

(51:46:1)
[waqawma](#)
And (the) people

وَقَوْمَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(51:46:2)
nūhin
(of) Nuh

نُوحٍ
PN

PN – genitive masculine proper noun
→ [Nuh](#)
اسم علم مجرور

(51:46:3)
min
before;

مِّنْ
P

P – preposition
حرف جر

(51:46:4)
[qablu](#)
before;

قَبْلُ
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(51:46:5)
innahum
indeed, they

إِنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(51:46:6)
[kānū](#)
were

كَانُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(51:46:7)

[qawman](#)

a people

قَوْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(51:46:8)

[fāsiqīna](#)

defiantly

disobedient.

فَاسِقِينَ
•
٤٦
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle

صفة منصوبة

(51:47:1)

[wal-samāa](#)

And the heaven

وَالسَّمَاءَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(51:47:2)

[banaynāhā](#)

We constructed it

بَنَيْنَاهَا
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(51:47:3)

[bi-aydin](#)

with strength,

بِأَيْدٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive plural indefinite noun

جار ومجرور

(51:47:4)

wa-innā

and indeed, We

وَإِنَّا
• • •
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم

«ان»

(51:47:5)

[lamūsi`ūna](#)

(are) surely (its)
Expanders.

لَمُوسِعُونَ
٤٧ N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اللام التوكيد

اسم مرفوع

(51:48:1)

[wal-arda](#)

And the earth,

وَالْأَرْضِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(51:48:2)

[farashnāhā](#)

We have spread it;

فَرَشْنَاهَا
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(51:48:3)

[fani`ma](#)

how excellent

فَنِعْمَ
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(51:48:4)

[l-māhidūna](#)

(are) the Spreaders!

الْمُهْدُونَ
٤٨ N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(51:49:1)

wamin

And of

وَمِنْ
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(51:49:2)

[kulli](#)

every

كُلِّ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(51:49:3)

[shayin](#)

thing

شَيْءٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(51:49:4)

[khalaqnā](#)

We have created

خَلَقْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:49:5)

[zawjayni](#)

pairs,

زَوْجَيْنِ
N

N – nominative masculine dual noun

اسم مرفوع

(51:49:6)

la'allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل

في محل نصب اسم «لعل»

(51:49:7)

[tadhakkarūna](#)

remember.

تَذَكَّرُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:50:1)

[fafirrū](#)

So flee

فَفِرُّوْا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:50:2)

[ilā](#)

to

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(51:50:3)

[l-lahi](#)

Allah,

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(51:50:4)

innī

indeed, I am

إِنِّي
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object

pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(51:50:5)

lakum

to you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural

personal pronoun

جار ومجرور

(51:50:6)

min'hu

from Him

مِّنْهُ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

جار ومجرور

(51:50:7)

[nadhīrun](#)

a warner

نَذِيرٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(51:50:8)

[mubīnun](#)

clear.

مُبِينٌ
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مرفوع

(51:51:1)
walā
And (do) not

وَلَا
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهى

(51:51:2)
[taj'alū](#)
make

تَجْعَلُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:51:3)
ma'a
with

مَعَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(51:51:4)
[l-lahi](#)
Allah

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(51:51:5)
[ilāhan](#)
god

إِلَهًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(51:51:6)
[ākharā](#)
another.

أَخْرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective
صفة منصوبة

(51:51:7)
innī
Indeed, I am

إِنِّي
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(51:51:8)

lakum

to you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun

جار ومجرور

(51:51:9)

min'hu

from Him

مِنْهُ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

جار ومجرور

(51:51:10)

[nadhīrun](#)

a warner

نَذِيرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(51:51:11)

[mubīnun](#)

clear.

مُبِينٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form
IV) active participle

اسم مرفوع

(51:52:1)

kadhālika

Likewise

كَذٰلِكَ
•
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun

جار ومجرور

(51:52:2)

mā

not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(51:52:3)

[atā](#)

came

اَتٰى
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

فعل ماض

(51:52:4)
[alladhīna](#)
(to) those

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(51:52:5)
min
before them

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(51:52:6)
[qablihim](#)
before them

قَبْلِهِمْ
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:52:7)
min
any

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(51:52:8)
[rasūlin](#)
Messenger

رَسُولٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(51:52:9)
[illā](#)
but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(51:52:10)
[qālū](#)
they said,

قَالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:52:11)
[sāhirun](#)
"A magician

سَاحِرٌ
N

N – nominative masculine indefinite active
participle
اسم مرفوع

(51:52:12)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(51:52:13)
[majnūnun](#)
a madman."

مَجْنُونٌ
N

N – nominative masculine indefinite
passive participle
اسم مرفوع

(51:53:1)
[atawāsaw](#)
Have they
transmitted it to
them?

أَتَوَاصَوْا
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 3rd person masculine plural (form VI)
perfect verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همزة استفهام
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:53:2)
bihi
Have they
transmitted it to
them?

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار ومجرور

(51:53:3)
bal
Nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(51:53:4)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(51:53:5)
[qawmun](#)
(are) a people

قَوْمٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(51:53:6)
[tāghūna](#)
transgressing.

طَاغُونَ
٥٣
N

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع

(51:54:1)
[fatawalla](#)
So turn away

فَتَوَلَّ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form
V) imperative verb
الفاء استئنافية
فعل أمر

(51:54:2)
'anhum
from them,

عَنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار ومجرور

(51:54:3)
famā
for not

فَمَّا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(51:54:4)
anta
you

أَنْتَ
PRON

PRON – 2nd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(51:54:5)
[bimalūmin](#)
(are) to be blamed.

بِمَلُومٍ
٥٤
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite passive
participle
جار ومجرور

(51:55:1)
[wadhakkir](#)
And remind,

وَذَكِّرْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(51:55:2)
fa-inna
for indeed,

فَإِنَّ
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
الفاء استئنافية
حرف نصب

(51:55:3)
[l-dhik'rā](#)
the reminder

الذِّكْرَى
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(51:55:4)
[tanfa'u](#)
benefits

تَنْفَعُ
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(51:55:5)
[l-mu'mināna](#)
the believers.

الْمُؤْمِنِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اسم منصوب

(51:56:1)
wamā
And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(51:56:2)
[khalaqtu](#)
I have created

خَلَقْتُ
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:56:3)

[l-jina](#)
the jinn

الْجِنِّ
N

N – accusative masculine noun → [Jinn](#)
اسم منصوب

(51:56:4)

[wal-insa](#)
and the mankind

وَالْإِنْسِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(51:56:5)

[illa](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(51:56:6)

[liya budūni](#)
that they worship
Me.

٥٦
لِيَعْبُدُونِ
PRON PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine plural imperfect
verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object
pronoun
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل والياء المحذوفة ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(51:57:1)

mā
Not

مَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(51:57:2)

[urīdu](#)
I want

أُرِيدُ
V

V – 1st person singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(51:57:3)
min'hum
from them

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار ومجرور

(51:57:4)
min
any

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(51:57:5)
[riz'qin](#)
provision

رِزْقٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(51:57:6)
wamā
and not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(51:57:7)
[urīdu](#)
I want

أُرِيدُ
V

V – 1st person singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(51:57:8)
an
that

أَنَّ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(51:57:9)
[yut'imūni](#)
they (should) feed
Me.

يُطْعِمُونِ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object
pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل والياء المحذوفة ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(51:58:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(51:58:2)
[l-laha](#)
Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(51:58:3)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(51:58:4)
[l-razāqu](#)
(is) the All-
Provider,

الرَّزَاقُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(51:58:5)
dhū
Possessor

ذُو
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(51:58:6)
[l-quwati](#)
(of) Power

الْقُوَّةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(51:58:7)
[l-matīnu](#)
the Strong.

الْمَتِينُ
•
ADJ
٥٨

ADJ – nominative masculine singular
adjective
صفة مرفوعة

(51:59:1)
fa-inna
So indeed,

فَإِنَّ
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
الفاء استئنافية
حرف نصب

(51:59:2)
[lilladhīna](#)
for those who

لِلَّذِينَ
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – masculine plural relative pronoun
جار ومجرور

(51:59:3)
[zalamū](#)
do wrong,

ظَلَمُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:59:4)
[dhanūban](#)
(is) a portion

ذُنُوبًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(51:59:5)
[mith'la](#)
like

مِثْلَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(51:59:6)
[dhanūbi](#)
(the) portion

ذُنُوبِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(51:59:7)
[ashābihim](#)
(of) their
companions,

أَصْحَابِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:59:8)

falā

so let them not ask

Me to hasten.

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

(51:59:9)

[yasta`jilūni](#)

so let them not ask

Me to hasten.

يَسْتَعْجِلُونَ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object

pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل والياء المحذوفة ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(51:60:1)

fawaylun

Then woe

فَوَيْلٌ
• •
N REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative masculine indefinite noun

الفاء استئنافية

اسم مرفوع

(51:60:2)

[lilladhīna](#)

to those who

لِلَّذِينَ
• •
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار ومجرور

(51:60:3)

[kafarū](#)

disbelieve

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(51:60:4)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(51:60:5)
[yawmihimu](#)
their Day

يَوْمِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(51:60:6)
[alladhī](#)
which

الَّذِي
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(51:60:7)
[yū‘adūna](#)
they are promised.

يُوعَدُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
محل رفع نائب فاعل